

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя, 8-го грудня, 2019 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday, December 8<sup>th</sup>, 2019*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ**  
**A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS**

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причастя щонеділі з 9:00 до 10:00  
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

**8-го грудня, 25 неділя після Тройці**  
Літургія 10:00 ранку

**December 8, 25th Sunday after Pentecost**  
Divine Liturgy at 10:00 a.m

**15-го грудня, 26 неділя після Тройці**  
Літургія 10:00 ранку

**December 15, 26th Sunday after Pentecost**  
Divine Liturgy at 10:00 a.m

**22-го грудня, 27 неділя після Тройці**  
Літургія 10:00 ранку

**December 22, 27th Sunday after Pentecost**  
Divine Liturgy at 10:00 a.m

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиг'єн, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Анна Грицков'ян, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Мар'ян Онищук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волошук, Маруся Венгер, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолук, Оріся Авдимірець, Михайло і Галина Вакулін та Юрій Зеребецький.

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Jim Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin and George Zerebecky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>РІЧНІ ЗБОРИ ВІДДІЛУ ``ДОНЬКИ УКРАЇНИ``</b>: відбудуться в неділю, 8-го грудня, 2019 в церковній залі після Літургії.</p>	<p><b>ANNUAL MEETING OF THE BRANCH "DAUGHTERS OF UKRAINE"</b> - will be held on Sunday, December 8, 2019 in the church hall after Divine Liturgy.</p>
<p><b>МАЙСТЕР-КЛАС</b>- Недільна і Рідна Школи імені Митрополита Івана Огієнка запрошує всіх учнів на майстер - клас в'язання гачком панчіх на свято Миколая 7 грудня 2019 у недільній школі після уроків. Кожен майстер-клас триватиме 2 години і вартість \$10 з людини. Майстер клас буде проводити Софія Нікіфорова. За інформацією зверніться до Добр. Людмили Попович (438) 881-8054</p>	<p><b>ST NICHOLAS DECORATION WORKSHOP</b> led by Sophiya Nikiforova. Sunday School and Ilarion Ukrainian School invites all children to a workshop on crochet jewelry. Classes will be held in the Sunday School room on Saturday, December 7th, after class. The duration of each session will be 2 hours. Cost is \$10 per person. Those who wish to participate, please contact Dobrodika Ludmila Popovich (438) 881-8054</p>
<p><b>ПОДЯКА</b>: висловлюється щира подяка всім тим добровольцям, які допомагали робити вареники 30 листопада. Ми продали кожний дозен з 199 нами приготованих. Ірена Герич</p>	<p><b>THANK YOU</b>: I want to express my big thanks to everyone who helped make varenyky on Nov 30. We sold every single one of the 199 dozen we produced! Irena Gerych</p>
<p><b>Допоможіть ліпити Вареники</b>: У суботу, 14 грудня, запрошуємо до нашої церковної залі ліпити вареники. Починаємо о 9:00 ранку. Будемо вдячні, якщо ви знайдете декілька годин свого часу. Звертайтеся до Ірени Герич за номером 514-747-7156.</p>	<p><b>Help Make Varenyky</b>: On Saturday, December 14, come to St. Sophie Hall to help us make varenyky. We start at 9:00 a.m. and it would be appreciated if you would give us a couple of hours of your time. Please contact Irena Gerych at 514-747-7156 of your availability.</p>
<p><b>ЗБІРКА НА КУК</b>: кожного року відбувається збірка на Конгрес Українців Канади, відділ Монреаль. Звертаємося до наших парафіян підтримати діяльність КУК. Пожертву можна передати в неділю після Літургії до Григорія Ковриги, який відповідальний за збірку. Подяка всім за здалегіть.</p>	<p><b>UCC</b>: Every year, there is a collection for the Ukrainian Canadian Congress, Montreal branch. We appeal to our parishioners to support the activities of the UCC. Donations may be made on Sunday after Liturgy to Gregory Kowryha, who is responsible for the collection. Thank you for your support.</p>
<p><b>ВАРЕНИКИ НА ПРОДАЖ</b>: - в суботу, 14 грудня, будуть продаватися свіжі вареники по \$8 за дозену. Кількість замовлень - обмежена. За замовленням звертайтеся до Ірини Герич за номером 514-747-7156 або по електронною поштою <a href="mailto:igerych@sympatico.ca">igerych@sympatico.ca</a>.</p>	<p><b>VARYNYKY FOR SALE</b>: On Saturday, Dec.14, fresh varenyky will be for sale @ \$8 per dozen. A limited number of orders will be available for pick-up on that day after 2 p.m. Order yours by calling Irena Gerych at 514-747-7156 or emailing her at <a href="mailto:igerych@sympatico.ca">igerych@sympatico.ca</a>. First ordered, first served.</p>
<p><b>ЦЕРКОВНИЙ ХОР</b>: Репетиції хору у вівторок, о 19:00 в церковній залі. Запрошуємо нових хористів. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494.</p>	<p><b>CHURCH CHOIR</b>: Rehearsals are on Tuesdays at 7:00 p.m. in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p><b>КОНЦЕРТ СВЯТОГО МИКОЛАЯ</b> – в неділю, 22 грудня 2019 року після Літургії в церковній залі відбудеться концерт до дня Св. Миколая за участю учнів недільної і суботньої шкіл.</p>	<p><b>ST. NICHOLAS CONCERT</b> – The Metropolitan Ilarion School and Sunday school's students are organizing a concert on Sunday, December 22, 2019, following the Divine Liturgy in the parish hall. All are invited.</p>
<p><b>ЗБІРКА ДЛЯ МАЛОЗАПЕЗПЕЧЕНИХ</b> – звертаємося до парафіян, приносити продукти харчування (макарони, консервовані продукти, рис, кускус, тощо) на підтримку Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite-Patrie. Продукти приносять до церковної залі в неділю в ранці, починаючи з грудня місяця. За додатковими інформаціями звертайтеся до о. Володимира (514) 947 2235</p>	<p><b>CHRISTMAS FOOD COLLECTION</b> – This year, we will be collecting non-perishable food (pasta, canned tomatoes, rice, couscous, etc.) in support of the <i>Centre de Ressources et d'action Communautaire de la Petite-Patrie</i>. Your generous support over the upcoming Christmas Season to supplement Christmas Food Baskets will bring joy to the hearts of many. Please be generous. Food can be dropped off in the church hall every Sunday morning during the month of December. For more information please call Fr Volodymyr at (514) 947-2235</p>
<p><b>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ДОПОВІДЕЙ</b> – перша доповідь відбудеться 15 грудня, 2019 і триватимуть що місяця до 14 червня 2020 року. Теми доповідей розміщені в нашому церковному листку, на нашій електронній сторінці: <a href="http://www.stSophieMontreal.com">www.stSophieMontreal.com</a> та на facebook: <b>OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral</b> Тема першої доповіді: "Жива парафія" - Прот. о. Володимир Кушнір після Літургії в церковній залі. Запрошуємо всіх бажаючих.</p>	<p><b>ST. SOPHIE ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES</b> – The first lecture will begin on December 15, 2019 and will continue monthly until June 14, 2020. The topics of the lectures are available in our church bulletin, website: <a href="http://www.stSophieMontreal.com">www.stSophieMontreal.com</a> and on our facebook: <b>OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral</b>. The first lecture "Alive parish" will be presented by parish priest Very Rev. Volodymyr Kouchnir following Divine Liturgy in the church hall. Everyone is encouraged to attend.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> .	<b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostapchuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.
<b>ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ:</b> щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування. Ті, хто бажають записатися до парафії, зверніться до настоятеля о. Володимира	<b>FELLOWSHIP HOUR:</b> Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. If you wish to join our parish, please speak with Fr. Volodymyr
<b>НЕДІЛЬНА ШКОЛА ДЛЯ ДІТЕЙ</b> - від 10:15 до 11:00 у церковній залі.	<b>SUNDAY SCHOOL</b> - from 10:15 - 11:00 a.m in the church hall.
<b>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ?</b> Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.	<b>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH?</b> Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.
<b>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА:</b> Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, просимо зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.	<b>MEMBERSHIP DUES:</b> The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.
<b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ</b> – НАТИСНІТЬ: <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> . Дякуємо за ваші щирі пожертви.	<b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> – can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> . Thank you for your generosity.

### ЗНАЧІННЯ СЛОВА - ``АМІНЬ``

Серед слів, які використовуємо під час молитви без перекладу на українську мову з єврейського, чи то грецького оригіналу, безумовно, найвідомішим словом є «амінь». Ним закінчується кожна православна молитва. Тому, порахувати кількість вживання цього слова не є можливим – скільки молитов – стільки й повторюємо по їх закінченню слово «амінь».

Слово «амінь» маючи древньоєврейське походження, наділене наступними значення: безперечно, воістину, безумовно, або просто – «так». Вчені стверджують, що воно з'явилося як похідне від слова, що має значення твердості, міцності, вірності. Сказати «амінь» означає скріпити те, що було сказано, підтвердити те, що промовлені слова визнані правдивими, авторитетними та вартими довіри. Говорячи «амінь» під час богослужіння християни висловлюють свою участь у спільній молитві та показують, що зміст молитви прочитаної в храмі поділяється всією общиною.

У Старому Завіті слово «амінь» може мати значення близьке до нашого вислову «нехай буде так» – (Наприклад, [Єрем.28:6](#)) В такому значенні це слово перекладалося у перекладі Біблії – Вульгаті. Тим не менше, в Псалтирі його часто залишали без перекладу, вбачаючи в ньому усталену та відому всім релігійну формулу. Дуже рано слово «амінь» стало богослужбовим (Юдиф. 15:9-10). З таким значенням воно відоме в Новому Завіті.( Об'яв.5:14, 19:4, 1 Кор.14:16, ) «У церкві, каже Іоан Златоуст, існував звичай, щоб народ виголошенням слова: амінь, висловлював свою згоду на проголошені епископом подяки Богу».

«Після того, як предстоятель, пише Юстин мученик, звершить молитви та подяку Богу, весь присутній народ висловлює своє схвалення словом: амінь». На свідчення віри в Христа, причасники Тіла та Крові Господньої відповідали священику «амінь», як про це вказують Апостольські постанови та інші правила. В молитвах благального характеру даний вираз висловлював бажання, або прохання про виконання просимого. Таке, за словами святого Кирила Єрусалимського значення слова амінь в молитві "Отче наш".

І, нарешті, якщо молитва носила характер обітничі, то промовляючи в кінці «амінь», за словами блаженного Августина, людина публічно вказувала свої наміри виконати обіцяне. Це слово широко використовують у своїх релігійних практиках не лише християни, але й іудеї та мусульмани. В деяких випадках, особливо в Псалтирі, аналогом слова «амінь» є інше єврейське слово – «сЕла», що має значення «зупинись та будь уважний». Мусульмани використовують слово «амінь» коли звершують намаз, після прочитання першої сури Корану.

Чимало староукраїнських світських текстів закінчувалися цим словом, у значенні «все написано – правда».